



HZ432 TrueZONE®



Guide d'installation de tableaux de zonage par un spécialiste
Guía de instalación profesional del panel de zona



TABLE DES MATIÈRES • ÍNDICE

Application • Aplicación.....	ii
Caractéristiques techniques • Especificaciones.....	1
Accessoires.....	2
Accesorios.....	3
Montage • Montaje.....	4
Raccordement • Cableado.....	5
Raccordement : thermopompe • Bomba de calor.....	8
Raccordement : système mixte • Combustible dual.....	10
Configuration de base • Configuración básica.....	12
Configuration avancée.....	16
Configuración avanzada.....	17
Fonctionnement.....	18
Funcionamiento.....	19
Vérification.....	20
Revisión.....	21
Garantie.....	22
Garantía.....	22

APPLICATION

Le tableau HZ432 TrueZONE® contrôle :

- Équipement de CVCA (chauffage/refroidissement) à étage unique, multi-étages, conventionnel ou thermopompe jusqu'à trois étages de chauffage et deux étages de refroidissement
- Systèmes mixtes à double combustible avec jusqu'à deux étages à thermopompe et deux étages à combustible fossile
- 2, 3 ou 4 zones et extensible jusqu'à 32 zones à l'aide de thermostats câblés avec le tableau TotalZone® Add-A-Zone™
- 2, 3 ou 4 zones avec thermostats sans fil lorsque l'adaptateur sans fil est utilisé.

Consulter la publication 50-9694 (Foire aux questions) pour obtenir plus de détails concernant le fonctionnement.

Ou consulter <http://customer.resideo.com>

APLICACIÓN

El panel HZ432 TrueZONE® controla:

- Equipo de HVAC (calor/refrigeración) de una sola etapa, de etapas múltiples, convencional o bomba de calor de hasta 3 etapas de calor y 2 etapas de refrigeración;
- Sistemas de combustible dual de hasta 2 etapas de bomba de calor y 2 etapas de combustible fósil;
- 2, 3, o 4 zonas y puede expandirse a 32 zonas utilizando termostatos cableados con el panel TotalZone® Add-A-Zone™;
- 2, 3, o 4 zonas con termostatos inalámbricos cuando se utilizan con el adaptador inalámbrico.

Consulte las Preguntas frecuentes del panel TrueZONE en el formulario 50-9694 para consultar los detalles del funcionamiento.

O consulte <http://customer.resideo.com>

Besoin d'aide?

Pour obtenir de l'aide pour ce produit, veuillez consulter le site customer.resideo.com ou communiquez sans frais avec la ligne d'assistance pour le zonage au **1 800 828-8367**

Veillez lire attentivement les présentes instructions et les garder à portée de main.

¿Necesita asistencia?

Para obtener asistencia en relación con este producto, visite customer.resideo.com o llame a la línea gratuita de ayuda con productos de zonificación al **1-800-828-8367**

Lea y guarde estas instrucciones.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES • ESPECIFICACIONES

Alimentation nominale :

Tension : 18 à 30 V c.a., 50/60 Hz - transformateur de 40 VA ou plus.

Appel de courant :

Tableau de régulation par zones : 8,5 VA max.
Adaptateur sans fil THM4000 : 2 VA max.
Mesure des VA sous 24 V c.a. dans tous les cas.

Raccordement :

Fil massif non toronné de calibre 18 ou 20

Humidité nominale :

5 à 90 % d'humidité relative sans condensation.

Température nominale :

Expédition : -29 °C à 66 °C (-20 °F à 150 °F)
De service : -40 °C à 74 °C (-40 °F à 165 °F)

Encombrement :

Voir la Fig. 1.

Émissions :

Conforme aux exigences de la FCC, classe B, section 15.

Calificaciones de entrada:

Voltaje: transformador de 18 a 30 VCA, 50/60 Hz y 40 VA o más.

Consumo de corriente:

Panel de zona: 8,5 VA máx.
Adaptador inalámbrico THM4000: 2 VA máx.
Todas las especificaciones de VA en 24 VCA.

Cableado:

Cable sólido (no trenzado) de calibre 18 ó 20.

Rangos de humedad:

Del 5% al 90% de humedad relativa (RH) sin condensación.

Rangos de temperatura:

De embarque: de -20° a 150 °F (de -29 ° a 66 °C)
De funcionamiento: de -40° a 165 °F (de -40° a 74 °C)

Dimensiones:

Vea la Fig. 1.

Emisiones:

Cumple con los requisitos FCC Clase B, sección 15.

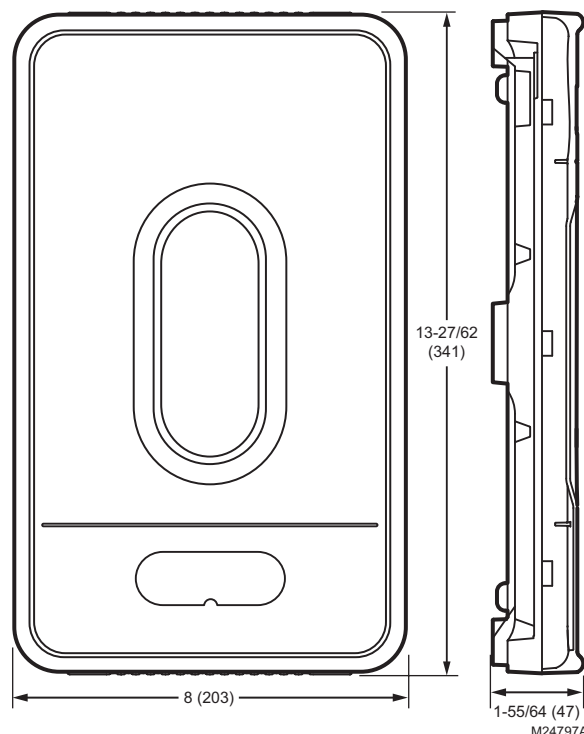


Fig. 1 Encombrement du tableau de régulation par zones TrueZONE HZ432 en po (mm)

Fig. 1 Dimensiones en pulgadas (mm) del panel TrueZONE HZ432.

ACCESSOIRES

Tableau 1. Thermostats recommandés.

Système	Thermostat
Une phase	TH1110D2009 (Non programmable) TH4110U2005 (Programmable)
Multiphases classique	TH6220U2000 (Programmable) TH6220WF2006 (Programmable, Wi-Fi)
Thermopompe	TH4210U2002 (2H/1C, Programmable) TH6210U2001 (2H/1C, Programmable) TH6220U2000 (2H/1C, Programmable) TH6220WF2006 (2H/1C, Programmable, Wi-Fi) TH6320WF2003 (3H/2C, Programmable, Wi-Fi)
Toutes ces réponses	TH6320WF2003 (Programmable, Wi-Fi) TH8321WF1001 (Programmable, Wi-Fi) THX321WFS2001W (Programmable, Wi-Fi)
Sans fil *	TH5320R1002 TH6320R1004 TH8320R1003

* Pour les dispositifs sans fil RedLINK™, un THM4000 est requis. Pour plus de 4 zones, voir la page 15.

Tableau 2. Registres recommandés.

Type	Actionnement	Rond	Rectangulaire
Résidentiel			
Zone	Ouverture par ressort/fermeture motorisée	ARD (6 VA)	ZD (6 VA)
Zone	Ouverture par ressort/fermeture motorisée	RRD (2 VA)	—
Dérivation	Barométrique	Registre de régulation à pression constante	—
Commercial			
Zone	Ouverture motorisée/fermeture motorisée	Registre rond de modulation automatique (2 VA)	—
Dérivation	Ouverture motorisée/fermeture motorisée	Registre rond de modulation automatique (2 VA) avec SPC	—

* Ou registre et actionneur équivalent.

Tableau 3. Caractéristiques nominales maximales des registres. *

Temp. ambiante	VA max. par zone
38 °C (100 °F)	28,8
71 °C (160 °F)	16,8

* Utiliser un relais de régulateur de registre asservi pour ajouter des registres supplémentaires à une zone pour dépasser le taux VA de registres maximum par zone.
Le nombre maximal de registres par tableau dépend de la puissance du transformateur.
S'assurer que le transformateur est suffisamment grand pour alimenter le tableau (1.0 VA), et les registres.

Tableau 4. Accessoires

Accessoire	Description
Transformateur 40 VA*	AT140A1042
Transformateur 75 VA*	AT175A1008
Capteur d'air de température de soufflage* (DATS)*	C7735A1000
TAZ-4	Tableau de commande TotalZone® Add-a-Zone®
Relais de commande pour registres asservis (SDRC)**	Relais de commande pour registres asservis
Régulateur de confort portatif***	REM5000R1001
Adaptateur sans fil***	THM4000R1000
Capteur de température extérieure câblé	C7089U1006 (câblé)
Capteur de température extérieure sans fil*** ¹	C7089R1013 (sans fil)
RedLINK Internet Gateway***	THM6000R7001**

* Compris dans la trousse HZ432K.

** Utiliser un relais de régulateur de registre asservi pour ajouter des registres supplémentaires à une zone pour dépasser le taux VA de registres maximum par zone.

*** Pour les dispositifs sans fil RedLINK™, un THM4000 est requis.

¹ Un capteur extérieur câblé ou sans fil est requis pour les applications à double combustible.

ACCESORIOS

Tabla 1. Termostatos recomendados.

Sistema	Termostato
De un solo nivel	TH1110D2009 (no programable) TH4110U2005 (programable)
De varios niveles, convencional	TH6220U2000 (programable) TH6220WF2006 (programable, inalámbrico)
Bomba de calor	TH4210U2002 (2 niveles de calefacción/1 nivel de enfriamiento, programable) TH6210U2001 (2 niveles de calefacción/1 nivel de enfriamiento, programable) TH6220U2000 (2 niveles de calefacción/1 nivel de enfriamiento, programable) TH6220WF2006 (2 niveles de calefacción/1 nivel de enfriamiento, programable, inalámbrico) TH6320WF2003 (3 niveles de calefacción/2 niveles de enfriamiento, programable, inalámbrico)
Todas las opciones anteriores	TH6320WF2003 (programable, inalámbrico) TH8321WF1001 (programable, inalámbrico) THX321WFS2001W (programable, inalámbrico)
Inalámbrico*	TH5320R1002 TH6320R1004 TH8320R1003

* Para los dispositivos inalámbricos RedLINK™, se necesita un THM4000. Para más de 4 zonas, consulte la página 15.

Tabla 2. Reguladores recomendados.

Tipo	Accionamiento	Circular	Rectangular
Residencial			
Zona	Abertura accionada por resorte/cierre accionado por energía	ARD (6 VA)	ZD (6 VA)
Zona	Abertura accionada por energía/cierre accionado por energía	RRD (2 VA)	—
Desviador	Barométrico	Regulador de presión constante (CPRD)	—
Comercial			
Zona	Abertura accionada por energía/cierre accionado por energía	Regulador redondo automático de modulación (MARD) (2 VA)	—
Desviador	Abertura accionada por energía/cierre accionado por energía	Regulador redondo automático de modulación (MARD) (2 VA) con SPC	—

* O regulador y actuador equivalentes.

Tabla 3. Cantidad máxima de reguladores.*

Temp. ambiente	VA máximo para reguladores por zona
100°F (38°C)	28.8
160°F (71°C)	16.8

* Utilice un SDCR (relé esclavo para el control del regulador) para reguladores adicionales para sobrepasar el VA máximo del regulador por zona.

La cantidad máxima de reguladores por panel está limitada por el tamaño del transformador.

Asegúrese de que el transformador sea lo suficientemente grande para alimentar el panel (10 VA), y los reguladores.

Tabla 4. Accesorios.

Accesorio	Descripción
Transformador de 40 VA*	AT140A1042
Transformador de 75 VA	AT175A1008
Sensor de temperatura de aire de descarga (DATS)*	C7735A1000
TAZ-4	Panel de control TotalZone® Add-A-Zone™
SDCR**	Relé plano de control del regulador
Control de confort portátil***	REM5000R1001
Adaptador inalámbrico***	THM4000R1000
Sensor cableado de temperatura de aire exterior ¹	C7089U1006 (cableado)
Sensor inalámbrico de temperatura de aire exterior*** ¹	C7089R1013 (inalámbrico)
RedLINK Internet Gateway***	THM6000R7001**

* Incluido en el kit HZ432K.

** Utilice un SDCR (relé esclavo para el control del regulador) para añadir reguladores adicionales a una zona para sobrepasar la clasificación de VA máxima del regulador por zona.

***Para los dispositivos inalámbricos RedLINK™, se necesita un THM4000.

¹ Se necesita un sensor exterior cableado o inalámbrico para las aplicaciones de combustible dual.

MONTAGE • MONTAJE

1

Monter le tableau de régulation par zones TrueZONE HZ432 près du système de CVCA, soit sur un mur, un montant, une ferme ou un conduit de reprise d'air froid.

REMARQUE : Le tableau de régulation par zones TrueZONE HZ432 peut être monté dans n'importe quel sens; la mise de niveau de l'appareil est purement esthétique.

Monte el panel TrueZONE HZ432 cerca del equipo de HVAC (ventilación y aire acondicionado), colóquelo sobre una pared, un montante o una armadura de cubierta, o en el retorno de aire frío.

NOTA: el panel TrueZONE HZ432 se puede montar en cualquier sentido, colóquelo a nivel solo por cuestiones estéticas.

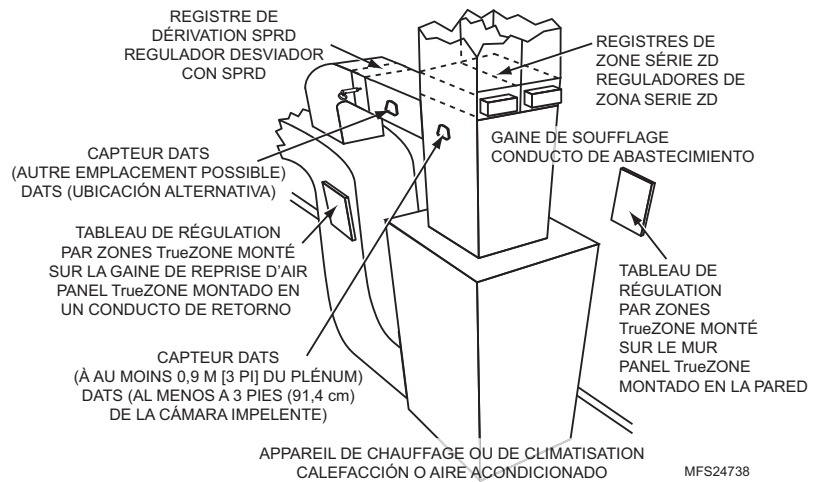


Fig. 2

2

Détacher le couvercle du tableau de régulation par zones de sa base. Utiliser la base comme gabarit pour percer les trous de montage. Visser la base au mur, au montant, à la ferme ou à la gaine à l'aide des vis appropriées (non fournies).

Pour fixer la base sur un montant ou une ferme, utiliser deux vis; pour la fixer sur un conduit, une cloison sèche ou un mur en placoplâtre, utiliser quatre vis.

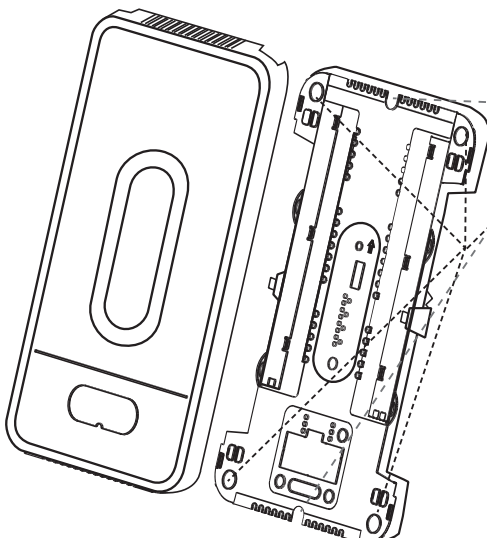


Fig. 3

Separate de la base la cubierta del panel de zona y utilice la base como plantilla para realizar los orificios de montaje. Instale la base en una pared, un montante, una armadura de cubierta o un conducto utilizando los tornillos adecuados (no se incluyen).

Utilice dos tornillos para sujetarla en un montante o en una armadura de cubierta y cuatro tornillos para instalarla en un conducto o en yeso o paneles de yeso.

RACCORDEMENT • CABLEADO



MISE EN GARDE : Risques liés au courant électrique.

Peut provoquer des chocs électriques ou endommager le matériel. Couper l'alimentation avant de commencer l'installation. Effectuer tous les raccordements avant de mettre le transformateur sous tension.

PRECAUCIÓN: peligro de voltaje.

Puede causar una descarga eléctrica o daños al equipo. Desconecte la energía antes de comenzar la instalación. Realice el cableado de todo el panel antes de aplicar la energía del transformador.

Suivre ces étapes pour effectuer le raccordement de tous les systèmes. Le raccordement varie toutefois selon le type de système. Pour les systèmes classiques, se reporter la page 7. Pour les thermopompes, se reporter aux pages 8 et 9. Pour les systèmes mixtes, se reporter aux pages 10 et 11. Tout le câblage doit être conforme au code du bâtiment et aux règlements locaux. Suivre les schémas ci-après pour le raccordement du tableau de régulation par zones aux thermostats et aux registres.

Siga estos pasos para realizar el cableado de todos los sistemas. No obstante, el cableado varía según el equipo. Para sistemas convencionales, consulte la página 7. Para sistemas de bombas de calor, consulte las páginas 8 y 9. Para sistemas de combustible dual, consulte las páginas 10 y 11. El cableado debe cumplir con los códigos, las ordenanzas y las reglamentaciones correspondientes. Utilice los siguientes diagramas de cableado para realizar el cableado desde el panel de zona hasta los termostatos y los reguladores.

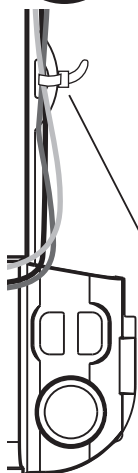
3

Installer les thermostats en suivant la notice technique des thermostats.

Si des thermostats avec fil sont utilisés, brancher le thermostat au tableau de zone.

Pour raccorder le fil au tableau, dénuder le fil (environ 6,4 mm [1/4 po]) et le pousser dans la borne. Pour dégager le fil, appuyer sur le bouton au-dessus de la borne.

Instale los termostatos siguiendo las instrucciones provistas. Si utiliza termostatos cableados, conecte el termostato al panel de zona. Para conectar el cable al panel, corte aproximadamente un 1/4 de pulgadas (6,4 mm) del material aislante y empuje el cable hacia dentro del terminal. Para soltar el cable, presione el botón en la parte superior del terminal.

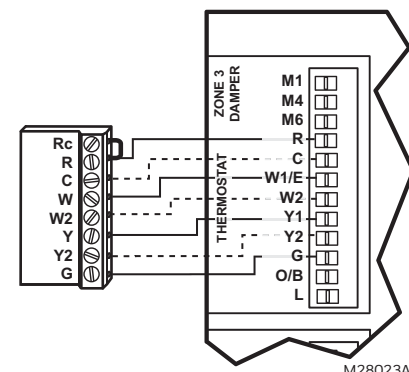


M24743

Fig. 5

Le tableau de régulation par zones HZ432 offre une grande souplesse de gestion et d'agencement des câbles. Il est possible de les faire passer derrière le tableau, dans les chemins de câble sur les côtés du tableau ou encore les fixer à un ancrage à l'aide d'une attache.

El HZ432 ofrece muchas innovaciones para el manejo y la organización del cableado: los cables se pueden colocar detrás del panel, en canales de cables a los costados de este, y se deben unir a un anclaje de cables con un sujetador de cables.



M28023A

Fig. 4

4

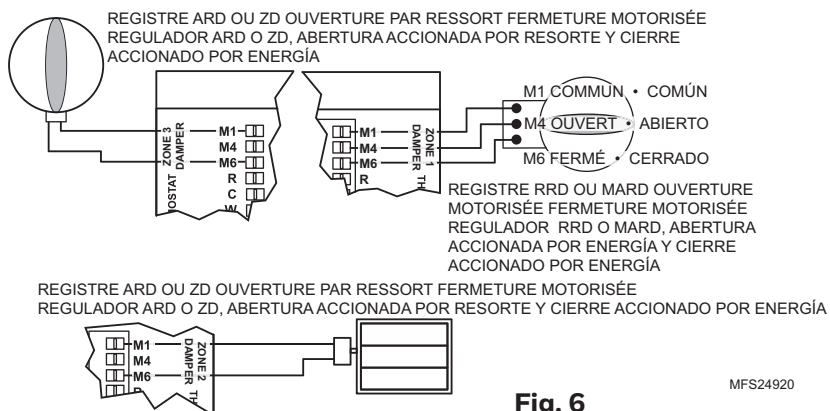
Pour installer les registres, consulter la notice technique des registres. Raccorder les registres au tableau de régulation par zones.

REMARQUE : S'il y a plusieurs registres, ils peuvent être raccordés en parallèle.

Instale los reguladores siguiendo las instrucciones provistas.

Conecte los reguladores al panel de zona.

NOTA: se pueden conectar varios reguladores en paralelo.



MFS24920

Fig. 6

RACCORDEMENT • CABLEADO

5

Raccorder le capteur DATS comme le montre l'illustration. Se reporter aux réglages des niveaux haut et bas au Tableau 5 « CONFIGURATION AVANCÉE » à la page 16.

Conecte el sensor de temperatura de aire de descarga (DATS) como se muestra. Consulte la configuración de límites altos y bajos en la Tabla 5 "CONFIGURACIÓN AVANZADA" en la página 17.

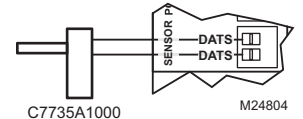


Fig. 7

6

Raccorder le capteur de température extérieure comme le montre l'illustration. Le capteur est requis dans les systèmes mixtes; il est optionnel dans le cas des systèmes multi-étages. Si le capteur extérieur sans fil C7089R1013 et l'adaptateur sans fil THM4000R sont utilisés sur des systèmes à 2 à 4 zones, voir la page 15.

Conecte el sensor de temperatura exterior como se muestra. Es necesario para sistemas de combustible dual y, opcional para otros sistemas de etapas múltiples. Si utiliza el sensor exterior inalámbrico C7089R1013 y el adaptador inalámbrico THM4000R en sistemas de 2 a 4 zonas, consulte la página 15.

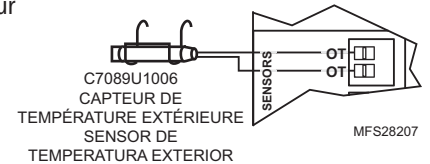


Fig. 8

7

Brancher l'équipement de la façon indiquée ici ou aux pages 7-11.

Conecte el equipo como se ilustra aquí en las páginas 7-11.

Pour le chauffage à mazout avec transformateur séparé pour le refroidissement, retirer ce cavalier. Pour les autres systèmes, laisser le cavalier en place et le brancher à la borne R de CVCA avec un fil plein en cuivre de calibre 18.

Para la calefacción de aceite con un transformador aparte para refrigeración, retire este puente. Para otros sistemas, deje el puente en su lugar y cablee al terminal R de HVAC con un cable sólido de cobre calibre 18.

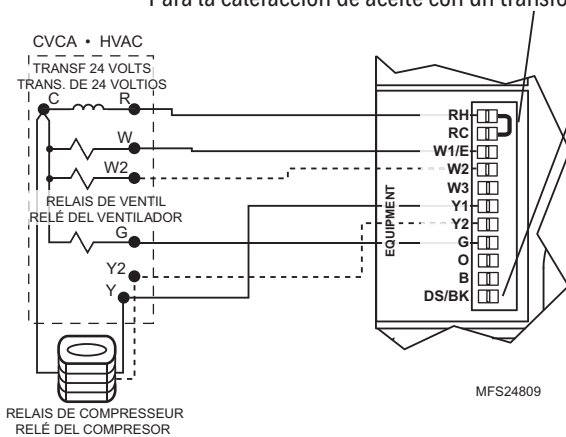


Fig. 9

La borne DS/BK est utilisée avec un ventilateur à vitesse variable. Si l'équipement de CVCA a une borne DS, BK, ODD ou DHUM, la câbler à la borne DS/BK. Lorsque plus de 25 % des zones lancent une demande de refroidissement, cette borne est activée, ce qui actionne le ventilateur à une vitesse normale. Si une zone ou moins de 25 % des zones lancent une demande de refroidissement, cette borne est désactivée et le ventilateur tourne à régime réduit, ce qui réduit la quantité d'air à détourner. Ceci réduit la vitesse de la soufflante sur la plupart des soufflantes à vitesse variable. Consulter les instructions du fabricant de l'équipement de CVCA.

El terminal DS/BK se utiliza con un ventilador de velocidad variable. Si el equipo de HVAC tiene terminales DS, BK, ODD o DHUM, cablee ese terminal al terminal DS/BK. Cuando más del 25% de las zonas emiten una orden de refrigeración, este terminal se energizará y el ventilador funcionará a una velocidad normal. Cuando la zona 1 o menos

del 25% de las zonas emitan una orden de refrigeración, el terminal se desactiva y el ventilador funcionará a menor velocidad, lo cual disminuirá la cantidad de aire que necesita desviarse. Esto reduce la velocidad del soplador en la mayoría de los sopladores de velocidad variable. Refiérase a las instrucciones del fabricante del equipo de HVAC.

8

Lorsqu'un thermostat sans fil, un régulateur de confort portatif, un capteur de température extérieure sans fil ou un autre dispositif sans fil RedLINK™ est utilisé sur des systèmes jusqu'à quatre zones, câbler le module d'adaptateur sans fil THM4000 aux bornes ABCD du tableau de zonage. Pour les systèmes à plus de 4 zones, voir la page 15.

MISE EN GARDE : Ne câblez pas les bornes A-B-C-D du module d'interface d'équipement sans fil THM5320R ou THM5421R aux bornes A-B-C-D du tableau de régulation par zones HZ432. Ceci endommagerait les composants.

Cuando un termostato inalámbrico, un control de confort portátil, un sensor inalámbrico de temperatura del aire exterior u otro dispositivo inalámbrico RedLINK™ se utiliza en sistemas de hasta cuatro zonas, cablee el módulo adaptador inalámbrico THM4000 a los terminales ABCD del panel de zonas. Para sistemas de más de 4 zonas, consulte la página 15.

PRECAUCIÓN: No cablee los terminales ABCD del módulo de interfaz del equipo inalámbrico THM5421R o THM5320R a los terminales ABCD del panel de zonas HZ432. Hacerlo dañará los componentes.

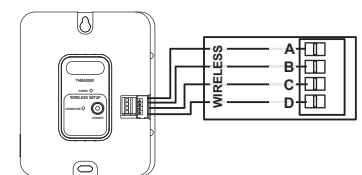


Fig. 10

9

Brancher un transformateur dédié à cet effet comme illustré.

Conecte un transformador dedicado como se muestra.

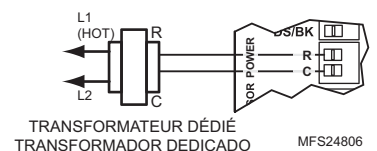
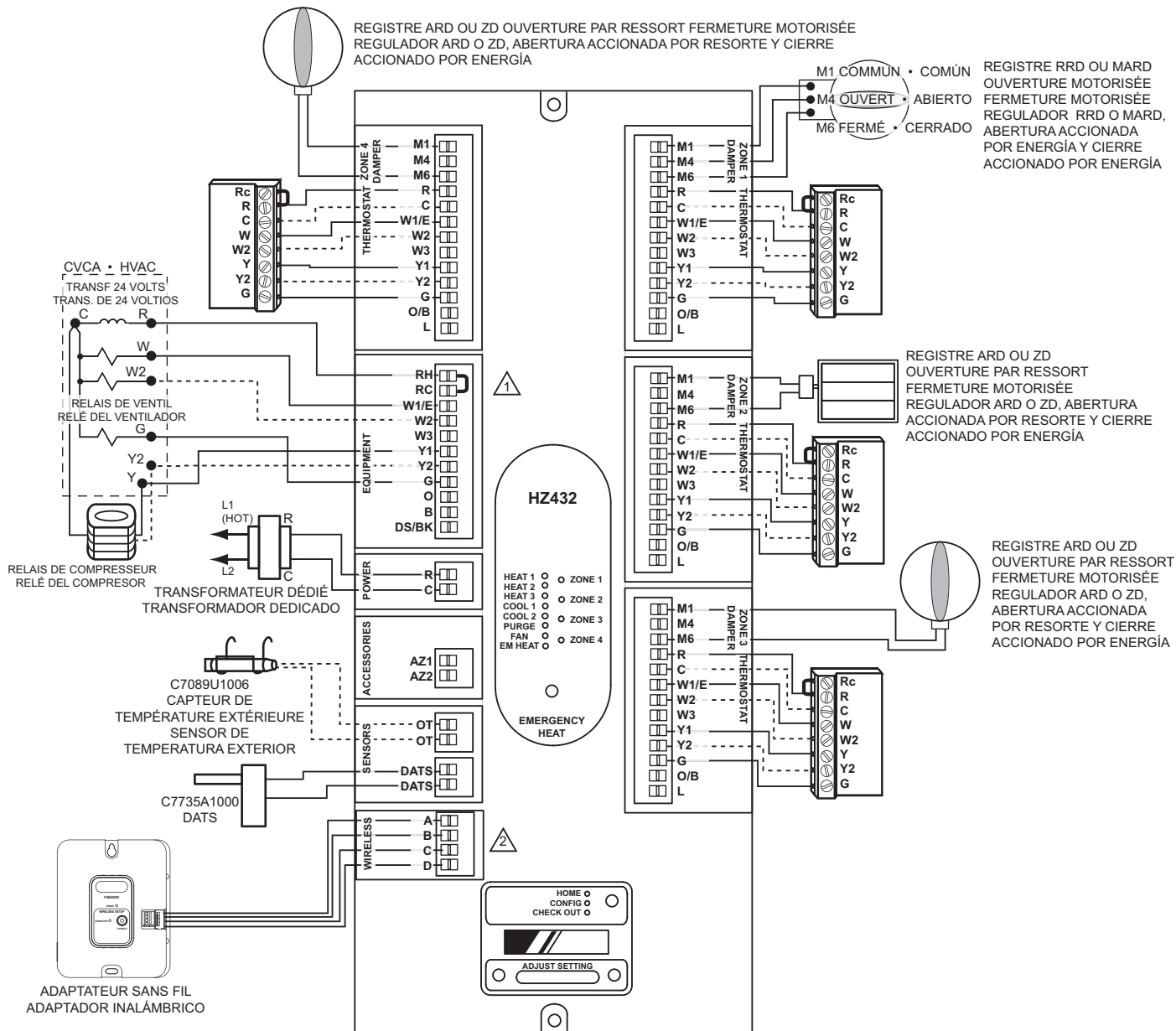


Fig. 11

RACCORDEMENT : SYSTÈME CLASSIQUE • CONVENCIONAL

Schéma de raccordement d'un système classique comme il est décrit aux étapes 3 à 9.

El siguiente diagrama es un panorama general del cableado de un sistema convencional, según se muestra en los pasos 3 a 9.



MFS28196A

Fig. 12 Raccordement du tableau de zone – système classique.

Fig. 12 Cableado del panel de zona, convencional.

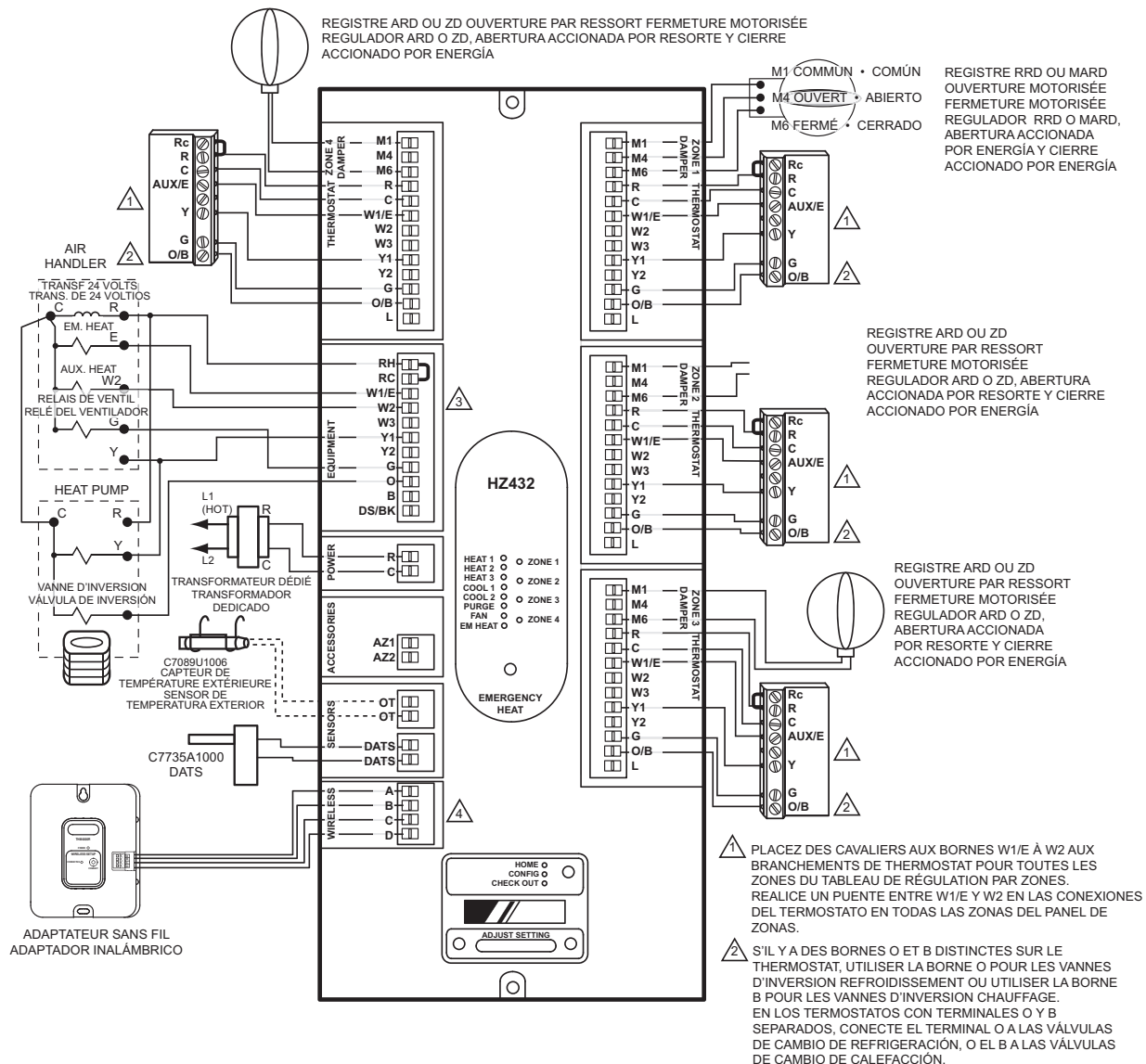
RACCORDEMENT : THERMOPOMPE • BOMBA DE CALOR

Schéma de raccordement d'une thermopompe à deux étages de chauffage et un étage de refroidissement avec chauffage auxiliaire électrique.

REMARQUE : Un thermostat conventionnel peut être utilisé pour les systèmes à thermopompes; toutefois, le chauffage d'urgence ne peut être contrôlé que par les thermostats de thermopompe ou en appuyant sur le bouton Chauffage d'urgence du tableau de zonage. Le schéma ci-dessous montre le raccordement d'un thermostat pour thermopompe utilisé avec une thermopompe.

Utilice el siguiente diagrama para realizar el cableado de una bomba de calor de 2 calentadores/1 refrigerador con calefacción eléctrica auxiliar.

NOTA: Puede utilizar un termostato convencional para un sistema de bomba de calor; sin embargo el calor de emergencia puede controlarse sólo con termostatos de bomba de calor o presionando el botón de calor de emergencia en el panel de zonas. El diagrama a continuación muestra un termostato de bomba de calor utilizado con un sistema de bomba de calor.



MFS24794D

Fig. 13 Raccordement du tableau de régulation par zones – thermopompe à deux étages de chauffage et un étage de refroidissement avec chauffage électrique auxiliaire.

Fig. 13 Cableado del panel de zona, bomba de calor, 2 calentadores/1 refrigerador con calefacción eléctrica auxiliar.

RACCORDEMENT : THERMOPOMPE • BOMBA DE CALOR

Schéma de raccordement d'une thermopompe à trois étages de chauffage et deux étages de refroidissement dont l'étage 3 correspond au chauffage électrique.

Utilice el siguiente diagrama para realizar el cableado de una bomba de calor de 3 calentadores/2 refrigeradores con calefacción eléctrica de etapa 3.

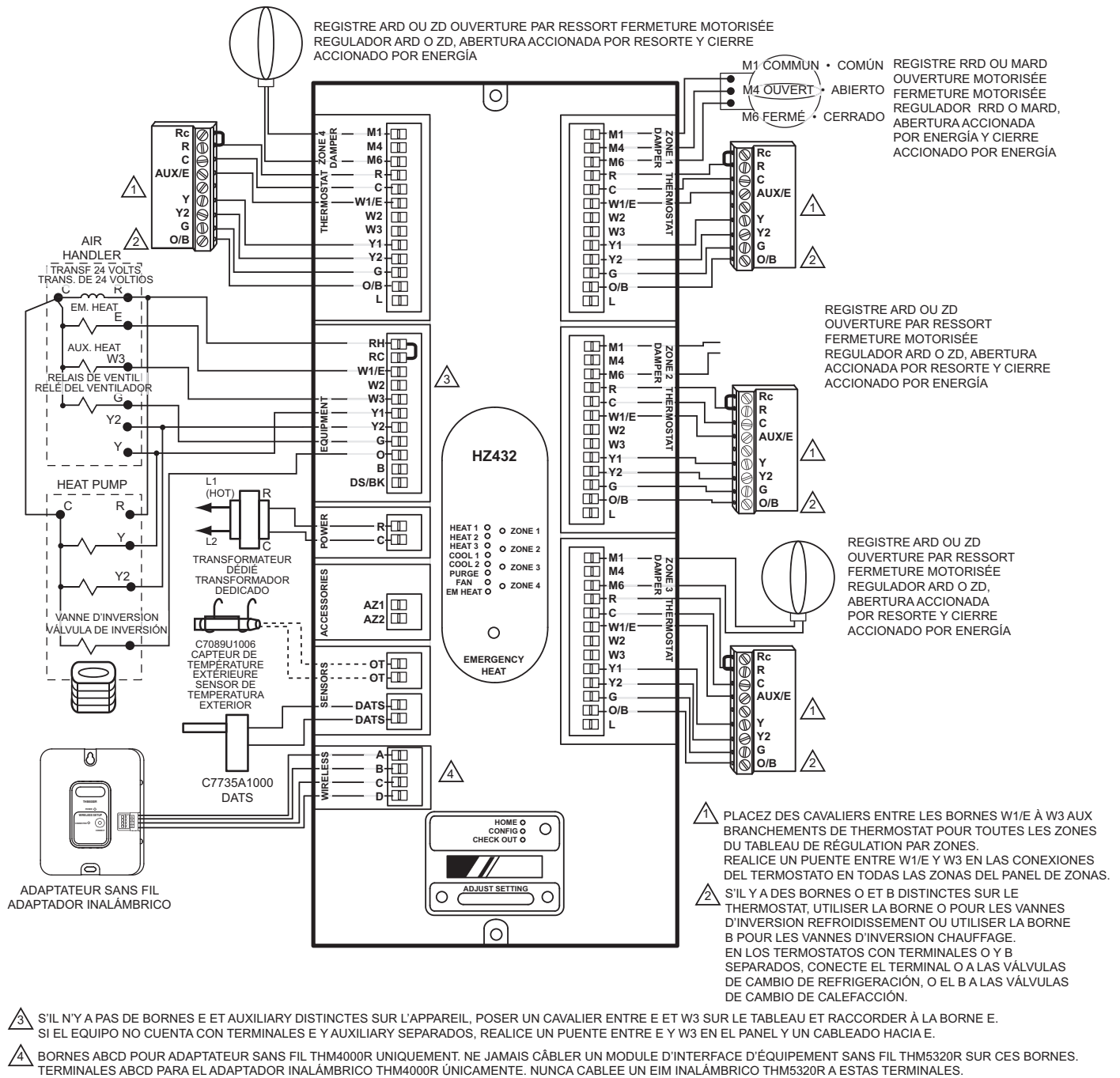


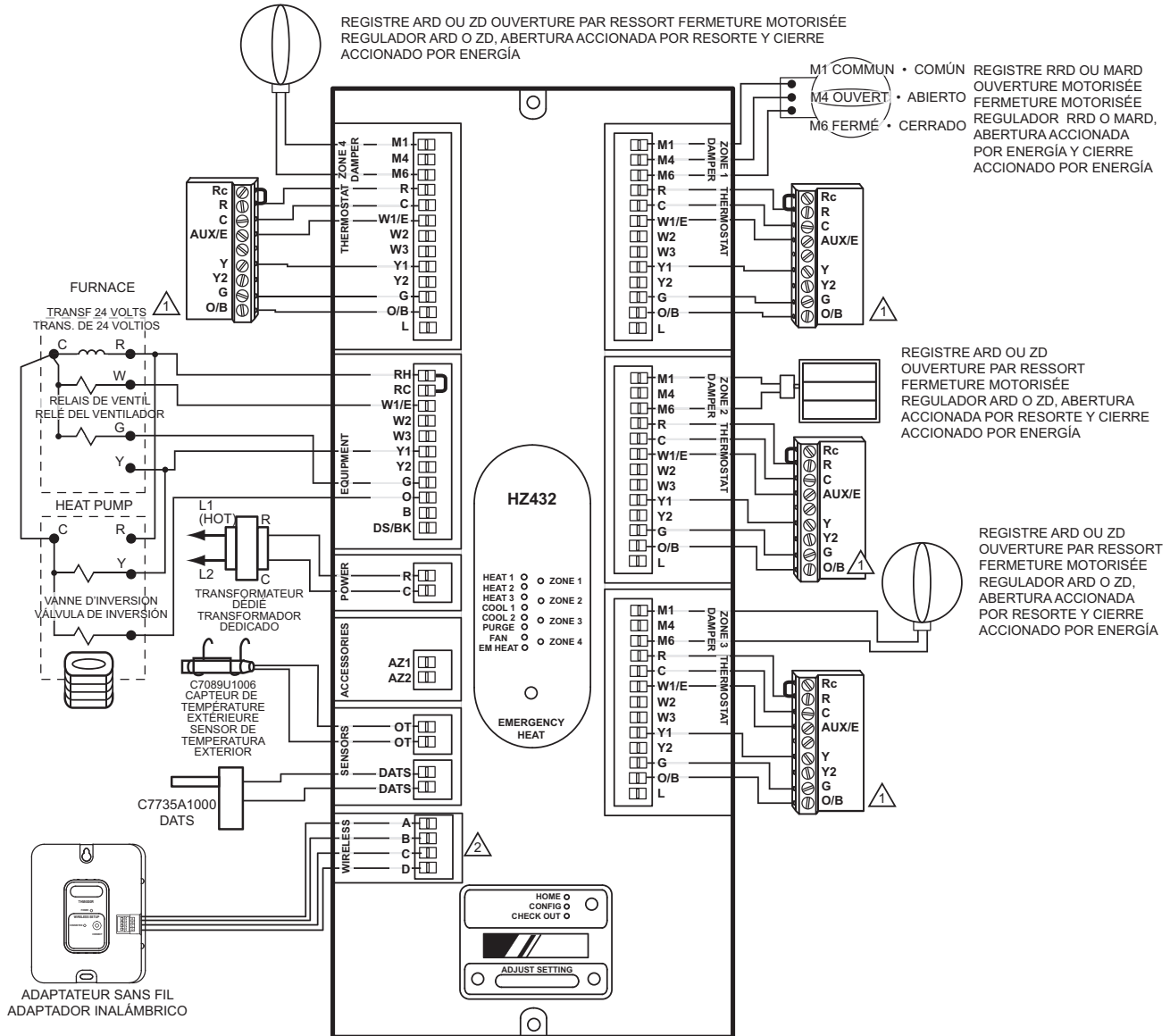
Fig. 14 Raccordement du tableau de régulation par zones – thermopompe à trois étages de chauffage et deux étages de refroidissement avec chauffage électrique (étage 3).

Fig. 14 Cableado de panel de zona, bomba de calor, 3 calentadores/2 refrigeradores con calefacción eléctrica de etapa 3.

RACCORDEMENT : SYSTÈME MIXTE • COMBUSTIBLE DUAL

Schéma de raccordement d'un système mixte composé d'un appareil de chauffage à combustible à un étage et d'une thermopompe à un étage.

Utilice el siguiente diagrama para realizar el cableado de un sistema de combustible dual con calefacción de una etapa y bomba de calor de una etapa.



1 S'IL Y A DES BORNES O ET B DISTINCTES SUR LE THERMOSTAT, UTILISER LA BORNE O POUR LES VANNES D'INVERSION REFRIGERISSEMENT OU UTILISER LA BORNE B POUR LES VANNES D'INVERSION CHAUFFAGE.
EN LOS THERMOSTATOS CON TERMINALES O Y B SEPARADOS, CONECTE EL TERMINAL O A LAS VÁLVULAS DE CAMBIO DE REFRIGERACIÓN, O EL B A LAS VÁLVULAS DE CAMBIO DE CALEFACCIÓN.

2 BORNES ABCD POUR ADAPTATEUR SANS FIL THM4000R UNIQUEMENT. NE JAMAIS CÂBLER UN MODULE D'INTERFACE D'ÉQUIPEMENT SANS FIL THM5320R SUR CES BORNES.
TERMINALES ABCD PARA EL ADAPTADOR INALÁMBRICO THM4000R ÚNICAMENTE. NUNCA CABLEE UN EIM INALÁMBRICO THM5320R A ESTAS TERMINALES.

MFS24796D

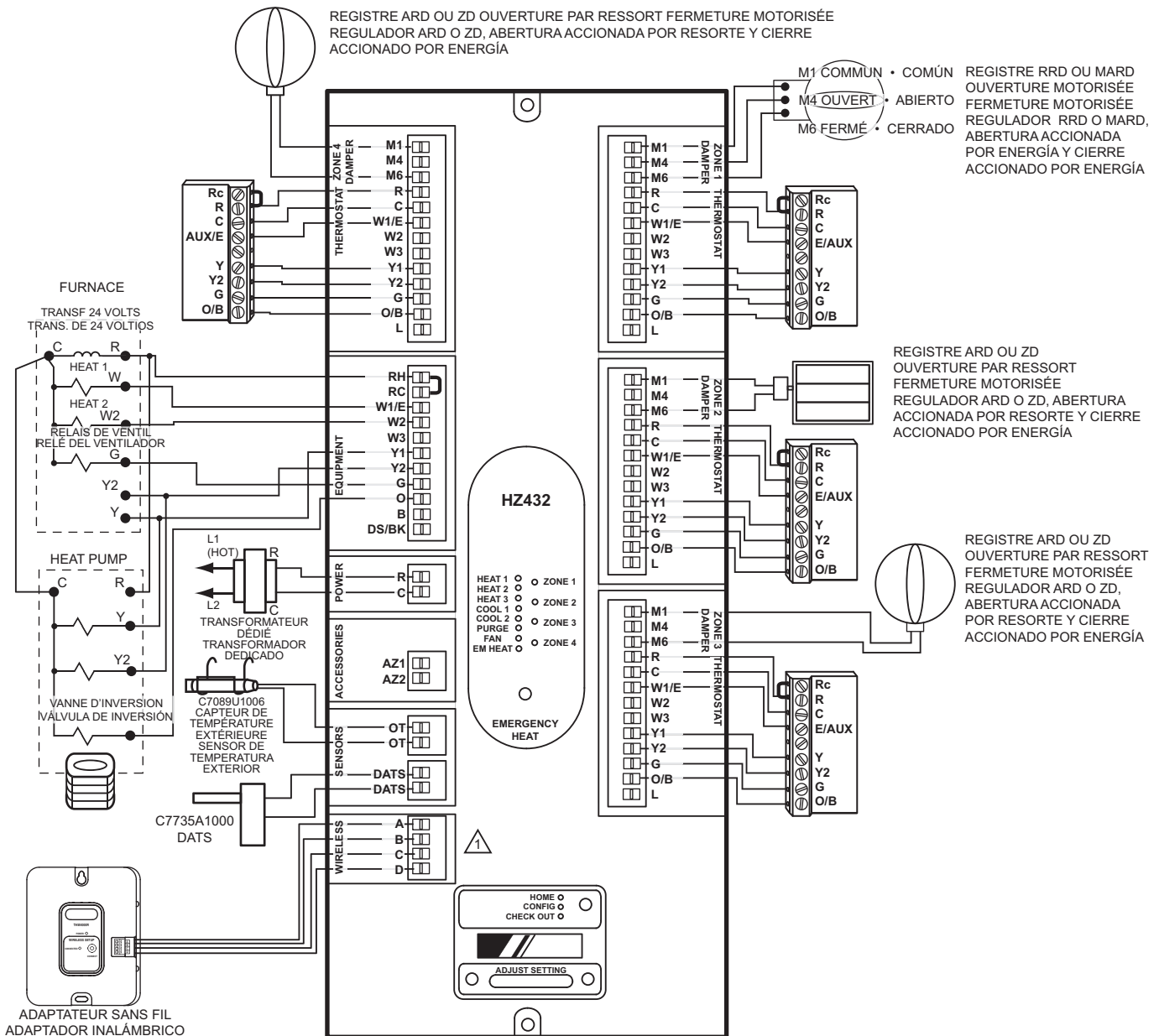
Fig. 15 Raccordement du tableau de régulation par zones – système mixte : appareil de chauffage à combustible à un étage et thermopompe à un étage.

Fig. 15 Cableado del panel de zona, combustible dual: calefacción de una etapa y bomba de calor de una etapa.

RACCORDEMENT : SYSTEME MIXTE • COMBUSTIBLE DUAL

Schéma de raccordement d'un système mixte composé d'un appareil de chauffage à combustible à deux étages et d'une thermopompe à deux étages.

Utilice el siguiente diagrama para realizar el cableado de un sistema de combustible dual con calefacción de dos etapas y bomba de calor de dos etapas.



⚠ BORNES ABCD POUR ADAPTEUR SANS FIL THM4000R UNIQUEMENT. NE JAMAIS CÂBLER UN MODULE D'INTERFACE D'ÉQUIPEMENT SANS FIL THM5320R SUR CES BORNES.
TERMINALES ABCD PARA EL ADAPTADOR INALÁMBRICO THM4000R ÚNICAMENTE. NUNCA CABLEE UN EIM INALÁMBRICO THM5320R A ESTAS TERMINALES.

MFS24793D

Fig. 16 Raccordement du tableau de régulation par zones – système mixte : appareil de chauffage à combustible à deux étages et thermopompe à deux étages.

Fig. 16 Cableado del panel de zona, combustible dual: calefacción de dos etapas y bomba de calor de dos etapas.

CONFIGURATION DE BASE • CONFIGURACIÓN BÁSICA

Pour effectuer la configuration • Para realizar la configuración

1

Appuyer sur le bouton MODE (le voyant à DEL Config s'allumera).

Presione el botón Mode "modo" (el indicador LED de config. se iluminará).

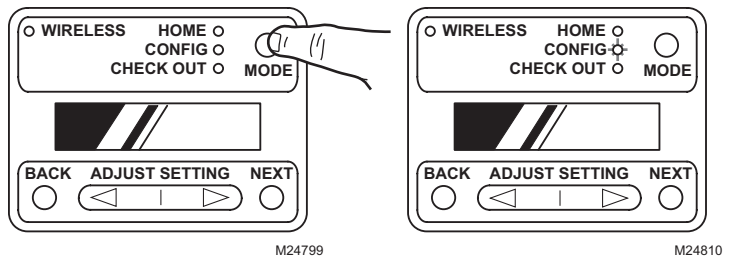


Fig. 17

2

Les boutons BACK et NEXT permettent de se déplacer dans les réglages de configuration. Faire défiler les choix en utilisant les touches de réglage fléchées gauche et droite. Appuyer sur NEXT pour accepter l'option du menu sélectionnée et passer au menu sui-vant.

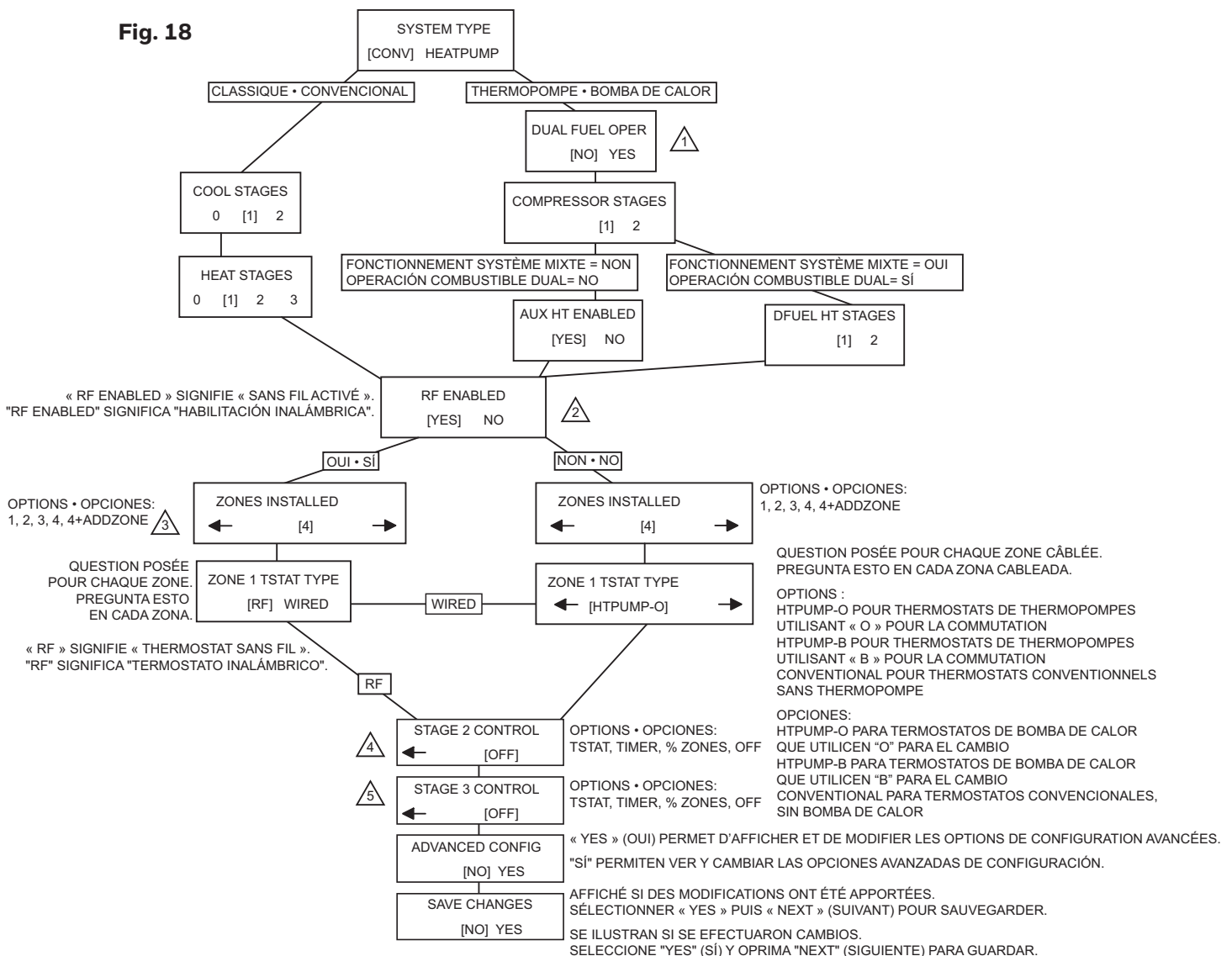
Utilice los botones Back "atrás" y Next "siguiente" para navegar entre la configuración. Desplácese a través de las opciones utilizando los botones Adjust setting "configuración de ajuste" con flechas hacia la izquierda o la derecha. Al presionar Next "siguiente" se ingresa a la opción seleccionada para el elemento de ese menú y se pasa al menú siguiente.

3

Le diagramme ci-dessous explique la configuration de base du tableau de régulation par zones. Pour effectuer d'autres configurations, consulter la section Configuration avancée à la page 16. Voir également les renseignements sur la configuration collés sur la face intérieure du couvercle du tableau de régulation par zones HZ432.

El siguiente gráfico muestra la configuración básica de un panel de zona. Para realizar una configuración adicional, consulte la sección Configuración avanzada en la página 17. La etiqueta de la cubierta interior del panel de zona HZ432 también contiene información sobre la configuración.

Fig. 18



1 CAPTEUR EXTÉRIEUR CÂBLÉ C7089U1006 OU CAPTEUR EXTÉRIEUR SANS FIL C7089R1013 ET ADAPTATEUR SANS FIL THM4000R1000 REQUIS SI LE FONCTIONNEMENT À DOUBLE COMBUSTIBLE EST RÉGLÉ SUR OUI. EL SENSOR EXTERIOR CABLEADO C7089U1006 O EL SENSOR EXTERIOR INALÁMBRICO C7089R1013 Y EL ADAPTADOR INALÁMBRICO THM4000R1000 SON NECESARIOS SI EL FUNCIONAMIENTO DE COMBUSTIBLE DUAL SE CONFIGURAA "YES" (SÍ).

2 RÉGLER SUR « YES » (OUI) SI LES THERMOSTATS SANS FIL (FRÉQUENCE RADIO) ET L'ADAPTATEUR THM4000R SONT UTILISÉS. RÉGLER SUR « NO » (NON) SI LE THM5320R EST UTILISÉ COMME DÉCRIT À LA PAGE 15. CONFIGURE A "YES" (SÍ) SI SE USAN LOS THERMOSTATOS INALÁMBRICOS (RADIOFRECUENCIA) Y EL ADAPTADOR THM4000R. CONFIGURE A "NO" SI EL THM5320R SE UTILIZA COMO SE DESCRIBE EN LA PÁGINA 15.

3 IMPOSSIBLE D'UTILISER TAZ-4 ADD-A-ZONE (AJOUT DE ZONE) SI L'OPTION RF ENABLED (SANS FIL ACTIVÉ) DU HZ432 EST RÉGLÉE SUR « YES » (OUI). LES SYSTÈMES SANS FIL SONT LIMITÉS À 4 ZONES. LE SYSTÈME EST LIMITÉ À 4 ZONES LORSQUE L'ADAPTATEUR SANS FIL THM4000 EST UTILISÉ. NO PUEDE UTILIZAR TAZ-4 ADD-A-ZONE CON EL HZ432 SI LA HABILITACIÓN RF SE CONFIGURAA "YES" (SÍ). LOS SISTEMAS INALÁMBRICOS ESTÁN LIMITADOS A 4 ZONAS. EL SISTEMA ESTÁ LIMITADO A 4 ZONAS CUANDO SE UTILIZA EL ADAPTADOR INALÁMBRICO THM4000.

4 AFFICHÉ SI LES ÉTAGES DU COMPRESSEUR, LES ÉTAGES DE CHAUFFAGE OU LES ÉTAGES DE CHAUFFAGE À DOUBLE COMBUSTIBLE SONT RÉGLÉS SUR 2, OU SI « AUX HT ENABLED » (CHAUFFAGE AUXILIAIRE ACTIVÉ) EST RÉGLÉ SUR « YES » (OUI). SE ILUSTRAN SI LAS ETAPAS DEL COMPRESOR, LAS ETAPAS DE CALOR O LAS ETAPAS DFUEL HT (CALOR CON COMBUSTIBLE DUAL) SE CONFIGURAN A 2 O AUX HT ENABLED (CALOR AUXILIAR HABILITADO) SE CONFIGURAA "YES" (SÍ).

5 AFFICHÉ SUR LES THERMOPOMPES SANS COMBUSTIBLE DOUBLE SI LES ÉTAGES DU COMPRESSEUR SONT RÉGLÉS SUR 2 ET SI « AUX HT ENABLED » (CHAUFFAGE AUXILIAIRE ACTIVÉ) EST RÉGLÉ SUR « YES » (OUI), OU SUR LES APPLICATIONS CONVENTIONNELLES SI LES ÉTAGES DE CHAUFFAGE SONT RÉGLÉS SUR 3. SE ILUSTRAN EN LAS BOMBAS DE CALOR SIN COMBUSTIBLE DUAL SI LAS ETAPAS DEL COMPRESOR SE CONFIGURAN A 2 Y AUX HT ENABLED (CALOR AUXILIAR HABILITADO) SE CONFIGURAA "YES" (SÍ) O EN APLICACIONES CONVENCIONALES SI LAS ETAPAS DE CALOR SE CONFIGURAN A 3.

MFS24812A

APPAREILS SANS FIL • CONEXIÓN DE DISPOSITIVOS INALÁMBRICOS

4

Pour connecter des dispositifs sans fil, appuyer sur le bouton Mode jusqu'à ce que la DEL sans fil s'allume. Le tableau TrueZONE doit être configuré pour convenir aux appareils sans fil pour choisir le mode sans fil (WIRELESS)

Appuyer sur NEXT pour ajouter des appareils.

Pendant que l'affichage passe de l'écran de connexion PRESS CONNECT et l'écran de sortie EXIT, appuyer sur les boutons de connexion sur l'appareil sans fil OU Suivre le mode d'emploi fourni avec l'appareil sans fil. Appuyer sur NEXT pour quitter le système.

Si conecta dispositivos inalámbricos, presione el botón Mode (modo) hasta que se ilumine el indicador LED inalámbrico.

Para seleccionar el modo inalámbrico, el panel TrueZONE debe estar configurado para dispositivos inalámbricos. Presione el botón Next "siguiente" para agregar dispositivos. Mientras se alterna entre las pantallas Press Connect "presionar conectar" y Exit "salir", presione el botón Connect "conectar" en el(los) dispositivo(s) inalámbrico(s). O Siga las instrucciones provistas con el(los) dispositivo(s) inalámbrico(s).

Oprima Next "siguiente" para salir.

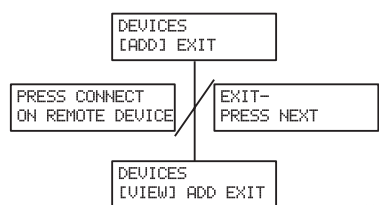
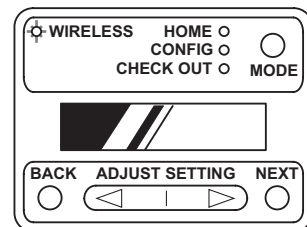


Fig. 19

APPAREILS SANS FIL • CONEXIÓN DE DISPOSITIVOS INALÁMBRICOS

5

S'il y a plus de quatre zones, utiliser le tableau de régulation TAZ-4 Add-A-Zone^{MC}. Suivre les directives d'installation fournies avec le TAZ4 (publication 69-1366).

Un maximum de quatre zones peut être utilisé avec un adaptateur sans fil THM4000R. Pour les installations de plus de quatre zones utilisant des thermostats sans fil, n'utilisez pas l'adaptateur THM4000R. Câblez plutôt un module d'interface d'équipement distinct aux bornes de thermostat de chaque zone du tableau de régulation par zones. Reliez ensuite chaque thermostat sans fil au module d'interface d'équipement correspondant. Configurez le tableau HZ432 ainsi :

RF Enabled = NO. Le module d'interface d'équipement utilisé avec les modèles RedLINK VisionPRO et Prestige est le THM5421R1021. Le module d'interface d'équipement utilisé avec les modèles RedLINK FocusPRO est le THM5320R1000.

Si utiliza más de 4 zonas, use el panel de control TAZ-4 Add-A-ZoneTM. Para realizar la instalación, siga las instrucciones provistas con el TAZ-4 (formulario 69-1366).

Si usa un adaptador inalámbrico THM4000R, puede usar hasta un máximo de 4 zonas. Para aplicaciones con termostatos inalámbricos y más de 4 zonas, no use un THM4000R. En su lugar, cablee un EIM (módulo de interfaz del equipo) separado a los terminales de termostato de cada zona del panel de zonas. Luego, vincule cada termostato inalámbrico con el EIM correspondiente. En el HZ432, configure "RF Enabled" (Habilitación inalámbrica) en "NO". El EIM utilizado con los modelos RedLINK VisionPRO y Prestige es THM5421R1021. El EIM utilizado con los modelos RedLINK FocusPRO es THM5320R1000.



MISE EN GARDE

Ne pas câbler les bornes A-B-C-D du THM5320R aux bornes A-B-C-D du tableau de zonage HZ432. Ceci endommagera les composants.

PRECAUCIÓN

No cablee los terminales A-B-C-D del THM5320R a los terminales A-B-C-D del panel de control de zonas HZ432. Hacerlo dañará los componentes.

CONFIGURATION AVANCÉE

Configuration du tableau de régulation par zones à l'aide des boutons ADJUST SETTING, NEXT et BACK. Pour de plus amples renseignements sur la façon d'utiliser ces boutons, voir la section Configuration, à la page 12. Les options et l'information affichées varieront selon le type de système, le type de régulateur, le nombre de zones et les réglages.

Tableau 5. Configuration avancée

Nom du menu	Titre du menu (ligne supérieure de l'afficheur)	Options du menu (ligne inférieure de l'afficheur; paramètre par défaut en gras)	Description de l'option du menu	Remarques :
Ventilateur de chauffage	HEAT FAN CONTROL	[HVAC] PANEL	Commande du ventilateur par le CVCA	En mode chauffage, le ventilateur est commandé par le CVCA ou mis en marche par le tableau lors d'une demande de chaleur.
		HVAC [PANEL]	Commande du ventilateur par le tableau	
Minuterie – étage 2	STAGE 2 TIMER	[5 MIN] > - < [60 MIN] [5 MIN] >	5 minutes à 60 minutes	Durée de temporisation (en minutes) avant la mise en service du 2 ^e étage.
Minuterie – étage 3	STAGE 3 TIMER	[5 MIN] > - < [60 MIN] [5 MIN] >	5 minutes à 60 minutes	Durée de temporisation (en minutes) avant la mise en service du 3 ^e étage.
Minuterie de purge	PURGE TIME	[2] 3.5 5 MIN	2 minutes	Durée de la purge (en minutes) effectuée par le tableau en réponse à une demande de chaleur ou de froid.
		2 [3.5] 5 MIN	3,5 minutes	
		2 3.5 [5] MIN	5 minutes	
Ventilateur - purge	FAN IN PURGE	[HVAC] PANEL	Ventilateur commandé par le CVCA	Ventilateur commandé par le CVCA ou le tableau durant la purge.
		HVAC [PANEL]	Ventilateur commandé par le tableau	
Registres – purge	PURGE DAMPERS	[UNCHANGD] OPEN	Position des registres non modifiée	La position du registre n'est pas modifiée ou tous les registres sont ouverts durant la purge.
		UNCHANGD [OPEN]	Tous les registres ouverts	
Temporisation d'inversion automatique	CHANGEOVER DELAY	[15] 20 30 MIN	Minuterie d'inversion automatique de 15 minutes	Durée de temporisation (en minutes) avant l'inversion automatique lorsqu'il y a demande de chaleur dans une zone et demande de froid dans une autre.
		15 [20] 30 MIN	Minuterie d'inversion automatique de 20	
		15 20 [30] MIN	Minuterie d'inversion automatique de 30 minutes	
Capteur DATS activé	DISCHARGE SENSOR	[NO] YES	Désactivé	Active ou désactive le capteur DATS. S'il est désactivé, le blocage du capteur DATS multi-étage est désactivé.
		NO [YES]	Activé	
Seuil haut - capteur DATS	DAT HIGH LIMIT	[110 F] > - < [180 F] < [160 F] >	110 °F à 180 °F	Pour les chaudières, le niveau haut doit être réglé à environ 15 degrés sous la limite supérieure de la chaudière.
Seuil bas - capteur DATS	DAT LOW LIMIT	[30 F] > - < [60 F] < [40 F] >	30 °F à 60 °F	Seuil bas de la température.
Blocage du capteur DATS multi-étage	DAT MSTG INHIBIT	NO [YES]	Désactivé	Permet au tableau de diminuer le nombre d'étages si la température de l'air de soufflage s'approche du seuil haut ou du seuil bas.
		[NO] YES	Activé	
Commutation du système mixte	DUALFUEL CHGOVR	[OT] MLTSTG	Commutation du système mixte selon la température extérieure	Permet au tableau de passer du mode thermopompe au mode combustible fossile selon la température extérieure ou permet une demande multi-étage pour passer en mode combustible fossile lorsque la température extérieure est au-dessus du point de consigne de la température extérieure de commutation. La commutation multi-étages n'est disponible que sur les applications à double combustible configurées pour deux étages à thermopompe.
		OT [MLTSTG]	Commutation du système mixte selon la température extérieure et la demande multi-étage	
Temporisation de commutation Système mixte multiétage	CHANGEOVER DELAY	[15 MIN] > - < [180 MIN] [30 MIN] >	Règle la temporisation de la commutation au combustible fossile	Règle la temporisation (en minutes) avant de passer au combustible fossile lors de l'appel de chaleur du deuxième étage.
Capteur de température extérieure activé	OT SENSOR	[NO] YES	Désactivé	Active ou désactive le capteur de température extérieure. Lorsque le capteur est désactivé, le réglage du verrouillage multi-étage selon la température extérieure est désactivé.
		NO [YES]	Activé	
Blocage multi-étage selon la température extérieure	MSTG OT LOCKOUT	[NO] YES	Désactivé	Lorsque la température extérieure est supérieure à la température de verrouillage extérieure, les deuxième et troisième étages sont verrouillés (uniquement pour les configurations conventionnelles et à thermopompe), mais pas pour les configurations à double combustible.
		NO [YES]	Activé	
Température extérieure de commutation (système mixte)	OT BALANCE TEMP	[0 F] > - < [50 F] < [30 F] >	0 °F à 50 °F	Dans un système mixte, sélectionne la température extérieure pour la commutation entre la thermopompe et l'appareil à combustible fossile.
Température extérieure de déclenchement (verrouillage multi-étage)	OT LOCKOUT TEMP	[0 F] > - < [50 F] < [50 F] >	0 °F à 50 °	Température à laquelle se produit le verrouillage du deuxième ou du troisième étage (configuration de thermopompe ou d'appareil de chauffage classique seulement).
Réglage du contraste de l'afficheur	LCD CONTRAST	[1] > - < [10] < [5] >	Niveaux de contraste 1 à 10	Règle le niveau de contraste pour une meilleure lisibilité. Le niveau le plus faible est 1, et le plus haut est 10.
Enregistrement des changements	SAVE CHANGES?	[NO] YES NO [YES]	Désactivé Activé	Enregistre ou refuse les réglages de configuration.

CONFIGURACIÓN AVANZADA

Utilice los botones Adjust Setting “ajustar configuración”, Next “siguiente” y Back “atrás” para configurar el panel de zona. Consulte la sección de Configuración en la página 12 para ver las instrucciones de uso de estos botones. Las opciones/la información que se muestra varía según el tipo de sistema, el tipo de control, la cantidad de zonas y otras configuraciones.

Tabla 5. Configuración avanzada.

Nombre del menú	Título del menú (línea superior del indicador LCD)	Opciones del menú (línea inferior del indicador LCD; opciones predeterminadas en negrita)	Descripción de la opción del menú	Notas:
Ventilador de calefacción	HEAT FAN CONTROL	[HVAC] PANEL HVAC [PANEL]	Ventilador controlado por HVAC Ventilador controlado por el panel	En el modo de calefacción, el ventilador es controlado por el HVAC o encendido por el panel con una orden de calefacción.
Temporizador de etapa 2	STAGE 2 TIMER	[5 MIN] > - < [60 MIN] [5 MIN] >	5 minutos–60 minutos	Cantidad de minutos de retardo antes de iniciar la segunda etapa.
Temporizador de etapa 3	STAGE 3 TIMER	[5 MIN] > - < [60 MIN] [5 MIN] >	5 minutos–60 minutos	Cantidad de minutos de retardo antes de iniciar la tercera etapa.
Temporizador de purgado	PURGE TIME	[2] 3.5 5 MIN 2 [3.5] 5 MIN 2 3.5 [5] MIN	2 minutos 3,5 minutos 5 minutos	Cantidad de minutos en los que el panel realizará el purgado después de recibir una orden de calefacción o refrigeración.
Ventilador de purgado	FAN IN PURGE	[HVAC] PANEL HVAC [PANEL]	Ventilador controlado por HVAC Ventilador controlado por el panel	Ventilador controlado por el HVAC o el panel durante el purgado.
Reguladores de purgado	PURGE DAMPERS	[UNCHANGD] OPEN UNCHANGD [OPEN]	Reguladores sin cambios Reguladores abiertos	La posición del regulador no cambia o todos los reguladores permanecen abiertos durante el purgado.
Retardo de cambio automático	CHANGEOVER DELAY	[15] 20 30 MIN 15 [20] 30 MIN 15 20 [30] MIN	Temporizador de cambio automático de 15 minutos Temporizador de cambio automático de 20 minutos Temporizador de cambio automático de 30 minutos	Cantidad de minutos de demora para el cambio automático cuando una zona emite una orden de calefacción y otra emite una orden de refrigeración.
DATS habilitado	DISCHARGE SENSOR	[NO] YES NO [YES]	Desahabilitado Habilitado	Habilita o deshabilita el DATS. Si está deshabilitado, la configuración de inhibición de etapas múltiples del DATS está deshabilitada.
Límite superior del DATS	DAT HIGH LIMIT	[110 F] > - < [180 F] < [160 F] >	110 grad F–180 grad F	En el caso de los sistemas de calderas, el límite alto se debe fijar aproximadamente 15 grados por debajo del límite alto de la caldera.
Límite inferior del DATS	DAT LOW LIMIT	[30 F] > - < [60 F] < [40 F] >	30 grad F–60 grad F	Límite inferior de temperatura.
Inhibición de etapas múltiples del DATS	DAT MSTG INHIBIT	NO [YES] [NO] YES	Habilitado Desahabilitado	Le permite al panel disminuir una etapa del equipo de etapas múltiples cuando se encuentre cerca del límite superior o inferior del DATS.
Cambio de combustible dual	DUALFUEL CHGOVR	[OT] MLTSTG OT [MLTSTG]	Cambio de combustible dual por temp. de OT Cambio de combustible dual por temp. de OT+ orden de etapas múltiples	Le permite al panel cambiar de bomba de calor a combustible fósil según la temperatura exterior, o le permite a la orden de la segunda etapa cambiar el panel a combustible fósil durante un mínimo de una hora cuando la temperatura exterior sea superior a la de la configuración de la temperatura de OT de equilibrio. El cambio de etapas múltiples está disponible solo en aplicaciones de combustible dual configuradas para de bomba de calor de 2 etapas.
Tiempo de cambio de combustible dual de etapas múltiples	CHANGEOVER DELAY	[15 MIN] > - < [180 MIN] [30 MIN] >	Establece tiempo de retardo para el cambio de combustible fósil.	Establece la cantidad de minutos para demorar el combustible fósil cuando se emite una orden de calefacción de segunda etapa.
Temp. de OT habilitado	OT SENSOR	[NO] YES NO [YES]	Desahabilitado Habilitado	Habilita o deshabilita el sensor de temperatura exterior. Si está deshabilitado, la configuración de bloqueo de temp. de OT de etapas múltiples está deshabilitada.
Bloqueo de temp. de OT de etapas múltiples	MSTG OT LOCKOUT	[NO] YES NO [YES]	Desahabilitado Habilitado	Cuando la temperatura exterior es superior a la temperatura de bloqueo de la temperatura exterior, se bloquea la segunda y la tercera etapa (solo para configuraciones convencionales y de bomba de calor), no para las configuraciones de combustible dual.
Temperatura de OT de equilibrio (combustible dual)	OT BALANCE TEMP	[0 F] > - < [50 F] < [30 F] >	0 grad F–50 grad F	Selecciona la temperatura en la cual la configuración de combustible dual cambiará de bomba de calor a combustible fósil.
Punto de disparo de OT para bloqueo de etapas múltiples	OT LOCKOUT TEMP	[0 F] > - < [50 F] < [50 F] >	0 grad F–50 grad F	La temp. que bloquea la segunda o tercer etapa (solo para configuraciones convencionales y de bomba de calor, no para sistemas de combustible dual).
Ajuste de contraste del indicador LCD	LCD CONTRAST	[1] > - < [10] < [5] >	Valor de contraste 1–10	Establece el contraste de la pantalla LCD para facilitar la visualización. El contraste más bajo es 1, el contraste más alto es 10.
Guardar cambios	SAVE CHANGES?	[NO] YES NO [YES]	Desahabilitado Habilitado	Guarda o rechaza los ajustes de las configuraciones.

FUNCTIONNEMENT

HZ432

4 zones, 3 chauff/2 refr

État des DEL

DEL – chauffage 1, 2, et 3	Mode chauffage
DEL clignotant – chauffage 1	Seuil haut
DEL clignotant – chauffage 2	Étage de chauffage 2 verrouillé
DEL clignotant – chauffage 3	Étage de chauffage 3 verrouillé
DEL – refroidissement 1 et 2	Mode refroidissement
DEL clignotant – refroidissement 1	Seuil bas
DEL clignotant – refroidissement 2	Étage de refroidissement 2 verrouillé
DEL – purge	Mode purge
DEL clignotant – purge	Mauvais fonctionnement du capteur
DEL – ventilateur	Ventilateur en marche
DEL – chauffage d'urgence	Mode chauffage d'urgence
DEL – zone	Vert – registre ouvert Rouge – registre fermé Clignotant – court-circuit

État des modes

Écran d'accueil Tableau en mode de fonctionnement normal, affichage de la température de soufflage (si un capteur DATS est installé).

Configuration Mode utilisé pour configurer le tableau de régulation par zones suivant le type de système et le nombre de zones.

Vérification Pour vérifier à la fin du réglage si le système fonctionne correctement.

Sans fil Utilisé pour intégrer des appareils sans fil au système.

Configuration avancée

Commande du ventilateur de chauffage

Détermine si le ventilateur est commandé par le système de CVCA ou par le tableau.

Durée de la purge Règle la durée de la purge à 2, 3, 5 ou 5 minutes.

Ventilateur en mode de purge Commande de la purge par le système de CVCA ou par le tableau.

Registres de purge Règle le registre de manière à produire dans la dernière zone qui fait une demande de chaleur ou de froid ou dans toutes les zones.

Temporisation de l'inversion Règle l'inversion à 15, 20 ou 30 minutes lorsqu'une demande de chaleur et une demande de froid surviennent simultanément.

Capteur de l'air de soufflage Indique au tableau si un capteur DATS est installé.

Seuil haut de la température de l'air de soufflage Réglable de 43 °C à 82 °C (110 °F à 180 °F).

Seuil bas de la température de l'air de soufflage Réglable de -1 °C à 15 °C (30 °F à 60 °F).

Blocage multi-étages – température de l'air de soufflage Diminue les étages si la température d'air de soufflage s'approche du seuil haut.

Commutation du système mixte Sélection de la méthode de commutation du système mixte (température extérieure ou température extérieure et demande multi-étages).

Capteur de température extérieure installé Indique au tableau qu'un capteur de température extérieure est installé.

Verrouillage multi-étages en fonction de la température extérieure Verrouille les 2^e et 3^e étages si la température extérieure dépasse celle du point de consigne.

Point de commutation de la température extérieure Détermine à quelle température la commutation se produira.

Mode vérification

Température extérieure Affiche la température extérieure (Si le capteur de température extérieure avec ou sans fil est installé).

Température de l'air de soufflage Affiche la température de l'air de soufflage (si un capteur DATS est installé).

Test – chauffage Vérifie les étages de chauffage de l'appareil.

Test – chauffage d'urgence Vérifie les étages du chauffage d'urgence de l'appareil.

Test – refroidissement Vérifie les étages de refroidissement de l'appareil.

Test – ventilateur Vérifie le ventilateur de l'appareil.

Test – registre de zone Vérifie chaque registre de zone, en ordre séquentiel.

Paramètres – thermostat de zone Vérifie les entrées de chaque thermostat câblé ou vérifie le fonctionnement du thermostat sans fil et affiche les données sans faire fonctionner le système.

Noms des zones

Zone 1 _____

Zone 2 _____

Zone 3 _____

Zone 4 _____

Soutien technique : 1 800 828-8367

Customer.Honeywell.com

Brevet E.-U. n° 6,874,693;

autres brevets en instance.

50028762-001 Rev. B

MF24827A

Le tableau de régulation par zones TrueZONE HZ432 est muni d'un afficheur à DEL qui indique l'état des zones et du système. Les DEL fournissent les renseignements suivants :

La plupart de ces renseignements ainsi que les renseignements concernant la configuration figurent sur l'autocollant à l'intérieur du couvercle du HZ432. Les utilisateurs désirant ces renseignements en français ou en espagnol peuvent les retrouver dans la publication 69-2198FS. Il suffit de les découper et de les coller à l'intérieur du couvercle du HZ432.

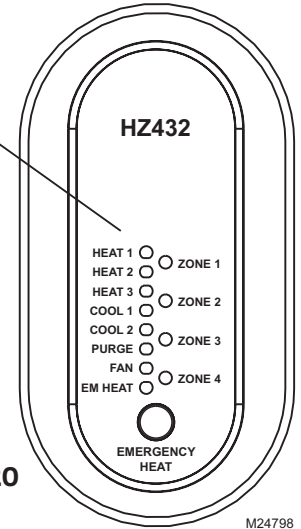


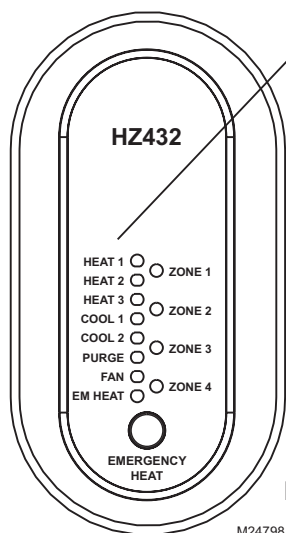
Fig. 20

M24798

Tableau 6. Fonctionnement des DEL

DEL	Description
HEAT 1 (CHAUFFAGE 1)	Continu : l'étage de chauffage est 1. Clignotant : le seuil haut du capteur de température de l'air de soufflage (DATS) est atteint.
HEAT 2, 3 (CHAUFFAGE 2, 3)	Continu : l'étage de chauffage est 2, 3. Clignotant : l'étage 2, 3 est verrouillé en fonction du capteur DATS ou de la température extérieure.
COOL 1 (REFROIDISSEMENT1)	Continu : l'étage de refroidissement est 1. Clignotant : le seuil bas du capteur DATS est atteint.
COOL 2 (REFROIDISSEMENT2)	Continu : l'étage de refroidissement est 2. Clignotant : l'étage 2 est verrouillé en fonction du capteur DATS.
PURGE	Continu : purge en cours (à la mise sous tension et après une demande de chaleur ou de froid). Clignotant : mauvais fonctionnement du capteur de température de l'air de soufflage, court-circuit au niveau des fils ou circuit ouvert. À la mise sous tension, le DEL clignote pendant 3 minutes lorsqu'il n'y a pas de capteur DATS.
FAN (VENTILATEUR)	Continu : demande de circulation d'air seulement.
EM HEAT (CHAUFFAGE D'URGENCE)	Continu : en mode chauffage d'urgence. Ce voyant n'indique pas une demande de chaleur. Le chauffage d'urgence fonctionne seulement lorsque le voyant de CHAUFFAGE et le voyant de CHAUFFAGE D'URGENCE sont tous les deux allumés.
ZONE 1, 2, 3, 4	Vert, continu : registre ouvert ou en cours d'ouverture. Rouge, continu : registre fermé ou en cours de fermeture. La DEL ambre clignote lorsque l'intensité (VA) des registres dépasse la valeur spécifiée, ou s'il y a un court-circuit sur le câblage du registre ou du thermostat, causant le déclenchement du disjoncteur de zone.

FUNCIONAMIENTO



El panel TrueZONE HZ432 tiene una pantalla LED que comunica el estado del sistema y de las zonas. Los LED indican la siguiente información.

Una gran parte de esta información, así como la información de configuración, se menciona en la etiqueta que se encuentra en el interior de la cubierta del panel HZ432. Para los usuarios que prefieran etiquetas en francés o español, estas aparecen en el formulario 69-2198FS. Córtelas y colóquelas en la parte interior de la cubierta del HZ432.

Fig. 20

M24798

Tabla 6. Funcionamiento de los indicadores LED.

LED	Descripción
HEAT 1 (CALEFACCIÓN 1)	Fijo durante la etapa de calefacción 1. Brilla intermitentemente cuando se alcanza el límite superior del DATS.
HEAT 2, 3 (CALEFACCIÓN 2, 3)	Fijo durante la etapa de calefacción 2, 3. Brilla intermitentemente cuando se bloquea la etapa 2,3 debido al DATS u OT.
COOL 1 (REFRIGERACIÓN 1)	Fijo durante la etapa de refrigeración 1. Brilla intermitentemente cuando se alcanza el modo de límite inferior del DATS.
COOL 2 (REFRIGERACIÓN 2)	Fijo durante la etapa de refrigeración 2. Brilla intermitentemente cuando se bloquea la etapa 2 debido al DATS.
PURGE (PURGADO)	Fijo durante el purgado (durante el encendido y después de una orden de calefacción o refrigeración). Brilla intermitentemente cuando falla el sensor DATS o cuando se produce un cortocircuito en los cables o cuando el circuito se abre. Brillará intermitentemente durante 3 minutos en el encendido si no hay DATS.
FAN (VENTILADOR)	Fijo cuando se emite una orden de ventilación.
EM HEAT (CALEFACCIÓN DE EMER.)	Fijo durante el modo de calefacción de emergencia. Esta luz no indica una orden de calefacción. La calefacción de emergencia solo funcionará cuando HEAT "calefacción" y EM HEAT "calefacción de emergencia" estén encendidos.
ZONE 1, 2, 3, 4 (ZONA 1, 2, 3, 4)	De color verde fijo cuando está abierto o durante la abertura. De color rojo fijo cuando está cerrado o durante el cierre. Intermitente en ámbar cuando el consumo de VA de los reguladores excede el VA especificado o si hay un interruptor de circuito en el cableado del regulador o del termostato que ocasione que el cortocircuito de la zona se dispare.

HZ432 4 zonas, 3H/2C

Estado de los LED

LED 1, 2, y 3 del modo de calefacción	Modo de calefacción
LED titilante del modo de calefacción	Límite superior
LED 2 titilante del modo de calefacción	Bloqueo de la etapa 2 de la calefacción
LED 3 titilante del modo de calefacción	Bloqueo de la etapa 3 de la calefacción
LED 1 y 2 del modo de refrigeración	Modo de refrigeración
LED 1 titilante del modo de refrigeración	Límite inferior
LED 2 titilante del modo de refrigeración	Bloqueo de la etapa 2 de la refrigeración
LED del modo de purgamiento	Modo de purgamiento
LED titilante del modo de purgamiento	Falla del sensor
LED del modo de ventilación	Ventilador encendido
LED del modo de calefacción de emergencia	Modo de calefacción de emergencia
LED de las zonas	Verde (abierto) Rojo (cerrado) Titilante (cortocircuito)

Estado de modo

Pantalla de inicio. El panel se encuentra en el modo de funcionamiento normal y muestra la temperatura de descarga (si el DATS se encuentra instalado).

Configuración. Se usa para configurar el tipo de sistema y el número de zonas del panel de zona.

Revisión. Se usa luego de la configuración para controlar que el sistema funcione en forma correcta.

Inalámbrico. Se utiliza para configurar dispositivos inalámbricos en el sistema.

Configuración avanzada

Control del ventilador de la calefacción.

Determina si el ventilador es controlado por el equipo de HVAC o el panel.

Ajuste de tiempo de purgamiento. Se fijan tiempos de 2; 3,5; o 5 minutos.

Ventilador en modo de purgamiento. Controla el funcionamiento del purgamiento a través del equipo de HVAC o el panel.

Humidificadores de purgamiento. Fijan el control de purgamiento en la última zona o en todas las zonas.

Retardo de cambio. Ajusta el tiempo de cambio cuando tienen lugar simultáneamente órdenes calefacción y refrigeración desde los 15, 20 ó 30 minutos.

Sensor de descarga instalado. Indica en el panel si se encuentra instalado un DAT.

Límite superior del DAT. Se puede ajustar desde los 110 hasta los 180 °F.

Límite inferior del DAT. Se puede ajustar desde los 30 hasta los 60 °F.

Inhibición de múltiples etapas del DAT.

Cambia el equipo a etapas bajas si el DAT se acerca al límite superior.

Selección de método de cambio de combustible dual (orden OT u OT de múltiples etapas).

Sensor OT instalado. Indica en el panel si OT se encuentra instalado.

Bloqueo de OT. Suprime la 2.ª y la 3.ª etapa si la temperatura de OT se encuentra encima del valor establecido.

Temperatura de equilibrio de OT. Determina a qué temperatura se producirá el cambio.

Modo de revisión

Temperatura exterior. Muestra la temperatura exterior (si hay instalado un sensor OT inalámbrico o cableado).

Temperatura de descarga. Indica la presencia de un DATS (si está instalado).

Prueba del sistema de calefacción. Se prueban las etapas de la calefacción.

Prueba del sistema de calefacción de emergencia. Se prueban las etapas de la calefacción de emergencia.

Prueba del sistema de refrigeración. Se prueban las etapas de la refrigeración.

Prueba de ventilación. Se prueba el ventilador del equipo.

Prueba de humidificadores de zona. Se prueba cada humidificador de zona en forma secuencial.

Función de entradas de estado de zona.

Verifica las entradas de cada termostato cableado o verifica el funcionamiento del termostato inalámbrico, y muestra en pantalla sin necesidad de iniciar el ciclo del equipo.

Nombres de las zonas

Zona 1 _____

Zona 2 _____

Zona 3 _____

Zona 4 _____

Asistencia técnica: 1-800-828-8367

Customer.Honeywell.com

Patente de los EE. UU. N.º 6.874.693

y otras patentes en trámite

50028762-001 Rev. B

MS24827A

VÉRIFICATION

Pour passer au mode vérification, enlever le couvercle du tableau et appuyer sur le bouton MODE jusqu'à ce que le voyant DEL pour la vérification s'allume. Pour naviguer dans le menu de vérification décrit ci-après, utiliser les boutons ADJUST SETTING et NEXT. Pour de plus amples renseignements sur la façon d'utiliser ces boutons, voir la section Configuration à la page 12.

Les étapes 3-10 effectuent un cycle par les étages de chauffage et de refroidissement et ouvrent et ferment les registres pour vérifier que l'équipement et les registres fonctionnent correctement. Ces étapes mettent l'équipement et les bornes des registres sous tension.

Les étapes 11 à 14 sont les étapes de vérification du bon fonctionnement du thermostat et du raccordement. Au cours de ces étapes, le thermostat fait une demande de chaleur ou de froid et l'afficheur ACL indique les fils activés. Ceci est une méthode de dépannage utile où les bornes de thermostat sont activées sur chaque zone.

Tableau 7. Vérification.

No	Étape	Affichage ligne 1	Affichage ligne 2	Remarques
1.	Affichage de la température extérieure	OD SENSOR VAL	Température extérieure actuelle (dynamique)	Tous les registres de zone sont ouverts, tous les autres relais sont en mode arrêt.
2.	Affichage de la température d'air de soufflage	DAT SENSOR VAL	Température courante au capteur température de l'air de soufflage (dynamique)	
3.	Test - étages de chauffage	TEST HEAT	[OFF] 1 2 3	Le chauffage se met en marche (ainsi que le ventilateur, si celui-ci est réglé de manière à fonctionner en même temps que le chauffage).
4.	Test - étages de chauffage d'urgence	TEST EMERG HEAT	[OFF] 1 2	Le chauffage d'urgence se met en marche (ainsi que le ventilateur).
5.	Test - étages de refroidissement	TEST COOL	[OFF] 1 2	Le refroidissement se met en marche (ainsi que le ventilateur).
6.	Test ventilateur	TEST FAN	[OFF] ON	Le ventilateur se met en marche et s'arrête.
7.	Test - registre 1	TEST Z1 DAMPER	[OPEN] CLOSED	Fait fonctionner le registre avec le ventilateur en marche.
8.	Test - registre 2	TEST Z2 DAMPER	[OPEN] CLOSED	Fait fonctionner le registre avec le ventilateur en marche.
9.	Test - registre 3	TEST Z3 DAMPER	[OPEN] CLOSED	Fait fonctionner le registre avec le ventilateur en marche.
10.	Test - registre 4	TEST Z4 DAMPER	[OPEN] CLOSED	Fait fonctionner le registre avec le ventilateur en marche.
11.	Affichage des données - thermostat 1	ZONE1 STAT INPTS	Affiche les bornes du thermostat 1 activées ou affiche le fonctionnement du thermostat sans fil	Vérifie le raccordement du thermostat avec le système CVCA arrêté.
12.	Affichage des données - thermostat 2	ZONE2 STAT INPTS	Affiche les bornes du thermostat 2 activées ou affiche le fonctionnement du thermostat sans fil	Vérifie le raccordement du thermostat avec le système CVCA arrêté.
13.	Affichage des données - thermostat 3	ZONE3 STAT INPTS	Affiche les bornes du thermostat 3 activées ou affiche le fonctionnement du thermostat sans fil	Vérifie le raccordement du thermostat avec le système CVCA arrêté.
14.	Affichage des données - thermostat 4	ZONE4 STAT INPTS	Affiche les bornes du thermostat 4 activées ou affiche le fonctionnement du thermostat sans fil	Vérifie le raccordement du thermostat avec le système CVCA arrêté.
15.	Quitter le mode Vérification?	EXIT CHECKOUT?	(NEXT = EXIT)	

REVISIÓN

Para ingresar a Checkout “revisión”, quite la cubierta del panel de zona, presione el botón Mode “modo” hasta que se encienda el indicador LED de revisión. Utilice los botones de Adjust Setting “ajustar configuración” y Next “siguiente” para desplazarse a través del menú de revisión, como se indica a continuación. Consulte la sección de Configuración en la página 12 para ver las instrucciones de uso de estos botones.

Los pasos del 3 al 10 pasan por las etapas de calefacción y de refrigeración y abren y cierran los reguladores para verificar el funcionamiento correcto del equipo y los reguladores. Estos pasos energizan el equipo y los terminales del regulador.

Los pasos 11-14 verifican el funcionamiento del termostato y el cableado correcto.

Esto se logra haciendo que los termostatos emitan una orden de calefacción o de refrigeración y observando los cables activos, según aparecen en la pantalla LCD. Esta es una forma útil para poder determinar cuáles terminales de termostato están realmente energizados en cada zona.

Tabla 7. Revisión.

Paso de la revisión	Pantalla, línea 1	Pantalla, línea 2	Notas
1. La pantalla muestra OT	OD SENSOR VAL	temp. actual de OT (dinámica)	Todos los reguladores de zonas están abiertos, los demás relés están APAGADOS.
2. La pantalla muestra el DATS	DAT SENSOR VAL	DATS actual (dinámico)	
3. Prueba de etapas de calefacción	TEST HEAT	[OFF] 1 2 3	La calefacción se enciende (el ventilador también se enciende si está configurado para ventilador durante la calefacción).
4. Prueba de etapas de calefacción de emergencia	TEST EMERG HEAT	[OFF] 1 2	Se enciende la calefacción de emergencia (el ventilador también se enciende).
5. Prueba de etapas de refrigeración	TEST COOL	[OFF] 1 2	Se enciende la refrigeración (el ventilador también se enciende).
6. Prueba del ventilador	TEST FAN	[OFF] ON	Se enciende y apaga el ventilador.
7. Prueba del regulador 1	TEST Z1 DAMPER	[OPEN] CLOSED	Cambia la posición del regulador con el ventilador encendido.
8. Prueba del regulador 2	TEST Z2 DAMPER	[OPEN] CLOSED	Cambia la posición del regulador con el ventilador encendido..
9. Prueba del regulador 3	TEST Z3 DAMPER	[OPEN] CLOSED	Cambia la posición del regulador con el ventilador encendido.
10. Prueba del regulador 4	TEST Z4 DAMPER	[OPEN] CLOSED	Cambia la posición del regulador con el ventilador encendido..
11. Ver entradas del termostato 1	ZONE1 STAT INPTS	Muestra los terminales activos del termos.1 o el funcionamiento del termostato inalámbrico	Prueba la conexión del termostato con el HVAC apagado.
12. Ver entradas del termostato2	ZONE2 STAT INPTS	Muestra los terminales activos del termos.2 o el funcionamiento del termostato inalámbrico	Prueba la conexión del termostato con el HVAC apagado.
13. Ver entradas del termostato3	ZONE3 STAT INPTS	Muestra los terminales activos del termos.3 o el funcionamiento del termostato inalámbrico	Prueba la conexión del termostato con el HVAC apagado.
14. Ver entradas del termostato4	ZONE4 STAT INPTS	Muestra los terminales activos del termos.4 o el funcionamiento del termostato inalámbrico	Prueba la conexión del termostato con el HVAC apagado.
15. ¿Salir del modo revisión?	EXIT CHECKOUT?	(NEXT = EXIT)	

GARANTIE

Resideo garantit ce produit, à l'exception des piles, contre tout défaut de pièce ou de main-d'oeuvre, durant une période pour cinq (5) ans à partir de la date d'achat par le consommateur d'origine si le produit est utilisé et entretenu convenablement. En cas de défaillance ou de mauvais fonctionnement pendant la période de garantie, Resideo remplacera ou réparera le produit, à sa discrétion.

Si le produit est défectueux

(i) renvoyez-le avec la facture ou une autre preuve d'achat date au lieu d'achat; ou

(ii) appelez le service à la clientèle de Resideo en composant le 1-800-828-8367. Le service à la clientèle déterminera si le produit doit être retourné à l'adresse suivante : Resideo Return Goods, 1985 Douglas Dr. N., Golden Valley, MN 55422, ou si un produit de remplacement peut vous être expédié.

La présente garantie ne couvre pas les frais de retrait ou de réinstallation. La présente garantie ne s'applique pas s'il est démontré par Resideo que la défaillance ou le mauvais fonctionnement sont dus à un endommagement du produit alors que le consommateur l'avait en sa possession.

La responsabilité exclusive de Resideo se limite à réparer ou à remplacer le produit conformément aux modalités susmentionnées. RESIDEO N'EST EN AUCUN CAS RESPONSABLE DES PERTES OU DOMMAGES, Y COMPRIS LES DOMMAGES INDIRECTS OU ACCESSOIRES DÉCOULANT DIRECTEMENT OU INDIRECTEMENT D'UNE VIOLATION QUELCONQUE D'UNE GARANTIE, EXPRESSE OU TACITE, APPLICABLE AU PRÉSENT PRODUIT, OU TOUTE AUTRE DÉFAILLANCE DU PRÉSENT PRODUIT. Certaines provinces ne permettent pas l'exclusion ou la restriction des dommages indirects ou accessoires et, par conséquent, la présente restriction peut ne pas s'appliquer.

CETTE GARANTIE EST LA SEULE GARANTIE EXPRESSE FAITE PAR RESIDEO POUR CE PRODUIT. LA DURÉE DE TOUTE GARANTIE IMPLICITE, INCLUANT LES GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADAPTATION À UNE UTILISATION PARTICULIÈRE, EST LIMITÉE PAR LES PRÉSENTES À LA PÉRIODE À CINQ ANNÉES DE LA PRÉSENTE GARANTIE. Certaines provinces ne permettent pas de limiter la durée des garanties tacites et, par conséquent, la présente limitation peut ne pas s'appliquer.

La présente garantie donne au consommateur des droits spécifiques et certains autres droits qui peuvent varier d'une province à l'autre.

Pour toute question concernant la présente garantie, prière d'écrire aux Services à la clientèle de Resideo à l'adresse suivante : Resideo Customer Relations, 1985 Douglas Dr, Golden Valley, MN 55422 ou composer le 1-800-828-8367.

POLIZA DE GARANTIA

IMPORTADO EN MEXICO POR:
Instromet Mexicana S. de R.L. de C.V.
Avenida Santa Fe 94, Torre A Piso 1.
Zedec ED Plaza Santa Fe, Alvaro Obregon,
Ciudad de Mexico, CP 01210
Telefono: 01 (55) 5081 0200

Instromet Mexicana S. de R.L. de C.V. garantiza que este producto está libre de defectos en su mano de obra y materiales contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento, bajo uso normal, por el término de 2 años a partir de la fecha de la compra por el consumidor. Si se determina que el producto esta defectuoso o presenta algún funcionamiento erróneo, Instromet Mexicana S. de R.L. de C.V. deberá reparar o reemplazar (a opción de Instromet) el producto bajo las siguientes condiciones:

1. Regresar el producto y la póliza de garantía, acompañado de la factura de venta o algún otro comprobante de compra fechado al establecimiento donde se realizó la compra, o a la siguiente dirección. En la cual también tendrá la información para obtener las partes, componentes, consumibles y accesorios del producto: Av. Salvador Nava Martinez 3125, Col. Colinas del Parque. San Luis Potosi, SLP Mexico 78294.
2. O puedes llamar al centro de atención al cliente al 01-800-083-5925 para México (ver teléfonos para otros países) donde se determinará si el producto debe regresarse o si se enviará un reemplazo del producto al consumidor sin costo alguno cubriendo los gastos que se deriven del cumplimiento de la presente garantía incluyendo los gastos de transporte. No es necesario pedir piezas ni accesorios. El producto será reemplazado bajo esta garantía.

Nota: Esta garantía no cubre gastos de mano de obra por re-instalación. No ampara el reemplazo de la pieza si el defecto ocurre por daño causado por el consumidor o desgaste normal.

La única responsabilidad de Instromet será reparar o reemplazar el producto dentro de los términos establecidos más arriba. Instromet Mexicana S. de R.L. de C.V. no será responsable de ninguna pérdida o daño de ningún tipo, incluidos los daños incidentales o derivados, que resulten, de manera directa o indirecta, del incumplimiento de la garantía, expresa o implícita, o de cualquier otra falla de este producto.

Esta garantía es la única garantía expresa que Instromet Mexicana S. de R.L. de C.V. ofrece respecto de este producto. La duración de cualquier garantía implícita, incluidas las garantías de comerciabilidad e idoneidad para un fin específico, se limita por el presente a la duración de dos años de esta garantía.

Esta garantía no es válida en los siguientes casos:

1. Cuando el producto haya sido utilizado en condiciones distintas a las normales (aquellas para las que está destinado).
2. Cuando el producto no ha sido operado de acuerdo con el instructivo de uso e instalación proporcionado.
3. Cuando el producto ha sido alterado o reparado por personas no autorizadas por Instromet Mexicana S. de R.L. de C.V.

Datos del producto:

Marca: _____ Modelo: _____ Número de serie: _____

Nombre del consumidor: _____ Dirección (calle y número): _____

Delegación o municipio: _____

Ciudad, estado y código postal: _____

Sello del establecimiento y fecha de compra



Resideo Technologies, Inc.
1985 Douglas Drive North, Golden Valley, MN 55422
1-800-633-3991
69-2198FS-09 M.S. Rev. 03-20 | Printed in United States

© 2020 Resideo Technologies, Inc. Tous droits réservés.

La marque de commerce Honeywell Home est utilisée avec l'autorisation d'Honeywell International, Inc. Ce produit est fabriqué par Resideo Technologies, Inc. et ses sociétés affiliées.

Todos los derechos reservados. La marca comercial Honeywell Home se utiliza bajo licencia de Honeywell International, Inc. Este producto es fabricado por Resideo Technologies, Inc. y sus afiliados.